

資治通鑑

冊
五

卷之三

三

資治通鑑卷第八十四

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫奉議大夫充集賢殿修撰權判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑一千三百戶食實封肆百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀六

起重光作噩盡玄默閏茂凡二年

孝惠皇帝中之上

永寧元年

此猶是永康二年正月乙丑趙王倫改元建始四月帝反正始改元永寧

春正月以散

騎常侍安定張軌為涼州刺史

散悉重翻騎奇寄翻

軌以時方多

難陰有保據河西之志故求為涼州時州境盜賊縱

橫

難乃日翻縱子容翻

鮮卑為寇軌至以宋配氾瑗為謀主

楊正衡曰

氾音凡姓也

悉討破之威著西土

張氏保據涼土始此嗚呼世亂則人思自全然求全而不

能自全者亦多矣竇融張軌之求出河西此求全而得全者也謝晦
袁顗之求鎮荆襄此求全而不能自全者也蓋竇融張軌始終一心
以奉漢晉此固宜永終福祿詒及子孫者也謝晦袁顗志在據地險
以全身其用心非矣天所不與也然劉焉求牧益州袁紹志圖冀部
石敬瑭心欲河東皆以之潛規非望至其成敗久遠則有非智慮所及者

相國倫與孫秀使牙

門趙奉詐傳宣帝神語云倫宜早入西宮

司馬懿追諡宣皇帝時倫

以東宮為相國府謂禁中為西宮

散騎常侍義陽王威望之孫也素詔

事倫倫以威兼侍中使威逼奪帝璽綬作禪詔又使

尚書令滿奮持節奉璽綬

璽斯氏翻綬音受

禪位於倫左衛將

軍王與前軍將軍司馬雅等帥甲士入殿

帥讀曰率

曉諭

三部司馬示以威賞無敢違者張林等屯守諸門

屯守

宮城諸門也

乙丑倫備灋駕入宮即帝位

考異曰三十國春秋云倫將篡位義陽王威

執詔示嵇紹曰聖上法堯舜之舉卿其然乎紹厲聲曰有死而已終

不有二威怒拔劍而出及惠帝遷於金墉城唯紹固志不從直於金墉絕不通倫時人皆為之懼晉書忠義傳云倫篡位紹為侍中

復祚之祚當作昨

下改元建始帝自華林西門出居金墉城

華林西門華林園西門也

倫使張衡將兵守之

亮翻

丙寅尊帝為太上皇改金

墉曰永昌宮廢皇太孫為濮陽王

濮博木翻

立世子萼為

皇太子

萼枯花翻楊正衡音孚

封子馥為京兆王虔為廣平王詡

為霸城王皆侍中將兵以梁王彤為宰衡

彤余中翻

何劭

為太宰孫秀為侍中中書監票騎將軍儀同三司

票匹

義陽王威為中書令張林為衛將軍其餘黨與皆

為卿將

卿相列卿及諸中郎將也將即亮翻

超階越次不可勝紀

勝音升

下至

奴卒亦加爵位每朝會貂蟬盈座

武冠一曰武弁諸武官冠之侍中中常侍加黃

金璫附蟬為文貂尾為飾謂之趙惠文冠胡廣說曰趙武靈王效胡服以金璫飾首前插貂尾為貴職秦滅趙以其冠賜近臣應劭漢官

曰說者以金取堅剛百鍊不耗蟬居高飲潔口在腋下貂內勁悍而外溫潤此因物生義也徐廣曰趙武靈王胡服有此秦漢即而用之

說者蟬取其清高飲露而不食貂紫蔚采潤而毛采不彰故於義亦取胡廣又曰意謂北方寒涼本以貂皮暖額附施於冠因遂變成首

飾沈約曰貂蟬之說因物主義非其實也其實趙武靈王變胡服秦滅趙以其君冠賜侍臣故秦漢以來侍臣有貂蟬也朝直遙翻

人為之諺曰貂不足狗尾續

史記曰狐裘雖敝不可補以黃狗之皮亦此意

是歲

天下所舉賢良秀才孝廉皆不試舊制賢良秀才皆策試而後補官郡

國計吏及太學生年十六以上皆署吏守令赦日在

職者皆封侯又翻郡綱紀並為孝廉縣綱紀並為廉

吏郡綱紀功曹之屬縣綱紀主簿錄事史之屬廉吏亦選舉之一科史言倫秀欲以濫恩收衆心府庫之儲不

足以供賜與應侯者多鑄印不給或以白板封之初

平南將軍孫旂之子弼弟子髦輔琰皆附會孫秀與

之合族旬月間致位通顯及倫稱帝四子皆為將軍

封郡侯以旂為車騎將軍開府旂以弼等受倫官爵

過差必為家禍遣幼子回責之弼等不從旂不能制

慟哭而已據晉書孫旂四子並以吏才稱於當世附麗非人至於滅族擇木之難也然孫旂先與孫秀親善故諸子從而

附會之擇交之不審何以詔其子哉癸酉殺濮陽哀王臧

孫秀專執朝政倫所出詔令秀輒改更與奪朝直遙翻更工衡翻

自書青紙為詔或朝行夕改百官轉易如流張林素

與秀不相能且怨不得開府潛與太子萼牋言秀專權不合衆心而功臣皆小人撓亂朝廷撓火高翻又奴巧翻可悉

誅之萼以書白倫倫以示秀秀勸倫收林殺之夷其三族秀以齊王冏成都王穎河間王顥各擁彊兵據

方面惡之冏鎮許昌穎鎮鄴顥鎮關中惡烏路翻顥魚容翻乃盡用其親黨爲三

王參佐加冏鎮東大將軍穎征北大將軍皆開府儀

同三司以寵安之李庠驍勇得衆心趙廞浸忌之

而未言驍堅亮翻廞許今翻長史蜀郡杜淑張粲說廞曰將軍起

兵始爾而遽遣李庠握彊兵於外謂廞使庠招合壯勇以斷北道也說輸芮翻

非我族類其心必異此倒戈授人也宜早圖之會庠

勸廞稱尊號淑粲因白廞以庠大逆不道引斬之并

其子姪十餘人考異曰載記曰及其子姪宗族三十餘人今從華陽國志又國志庠死在去年冬晉春秋在

今年春時李特李流皆將兵在外廞遣人慰撫之曰

資治通鑑 八十四 晉紀 孝惠皇帝 二 中華書局聚

庠非所宜言罪應死兄弟罪不相及復以特流爲督

將

將卽亮翻

特流怨廡引兵歸縣竹廡牙門將涪陵許弇

求爲巴東監軍

涪陵縣漢屬巴郡蜀分爲涪陵郡涪音浮監音工衙翻

杜淑張粲固

執不許弇怒手殺淑粲於廡閣下淑粲左右復殺弇

復扶又翻

二人皆廡之腹心也廡由是遂衰

腹心旣死廡無所倚故其勢衰

遣長史犍爲費遠

犍居言翻費扶沸翻

蜀郡太守李苾督護常俊

督萬餘人斷北道屯縣竹之石亭

苾毗必翻縣竹縣漢屬廣漢郡晉屬新都郡唐

屬漢州斷丁管翻

李特密收兵得七千餘人夜襲遠等軍燒之

死者十八九遂進攻成都費遠李苾及軍祭酒張微

夜斬關走文武盡散

廡獨與妻乘小船走至廣都爲

從者所殺

從才用翻

特入成都縱兵大掠遣使詣洛陽陳

廡罪狀初梁州刺史羅尙聞趙廡反表廡非雄才蜀

人不附敗亡可計日而待詔拜尙平西將軍益州刺

史督牙門將王敦

此別一王敦

蜀郡太守徐儉廣漢太守

辛冉等七千餘人入蜀特等聞尚來甚懼使其弟驤

於道奉迎并獻珍玩尚悅以驤為騎督

驤斯將翻騎奇寄翻騎督督騎

兵特流復以牛酒勞尚於縣竹王敦辛冉說尚曰

復扶

又翻勞力到翻說輸芮翻

特等專為盜賊宜因會斬之不然必為後

患尚不從冉與特有舊謂特曰故人相逢不吉當凶

矣特深自猜懼三月尚至成都汶山羌反尚遣王敦

討之為羌所殺

汶音岷疑是洛陽

始知今從華陽國志

齊王冏謀

討趙王倫未發會離狐王盛

離狐縣前漢屬東郡後漢晉屬濟陰郡唐天寶元年改為南華

縣屬鄆州

潁川處穆

晉書作王處穆

聚眾於濁澤

濁澤在潁川長社縣

百姓從之

日以萬數倫以其將管襲為齊王軍司討盛穆斬之

冏因收襲殺之

考異曰齊王冏傳曰冏潛與盛穆謀起兵誅倫未發恐事泄乃與襲殺穆送首於倫以安其

意今從三十國春秋

與豫州刺史何勗龍驤將軍董艾等起兵

遣使告成都王穎河間王顥常山王乂及南中郎將

新野公歆

晉志曰四中郎將並後漢置武帝以來四中郎將或領刺史或持節爲之歆扶風王駿之子也移檄

征鎮州郡縣國

征鎮四征四鎮居方面者稱逆臣孫秀迷誤趙王當

共誅討有不從命者誅及三族使者至鄴成都王穎

召鄴令盧志謀之志曰趙王篡逆人神共憤殿下收

英俊以從人望杖大順以討之百姓必不召自至攘

臂爭進蔑不克矣

蔑無也穎從之以志爲諮議參軍

晉公府皆置之蓋取諮詢謀議軍事也其位在諸參軍之上仍補左長史志毓之孫也

見七十三卷魏明帝景初元年

穎以兗州刺史王彥冀州刺史李毅督

護趙驤石超等爲前鋒遠近響應至朝歌

朝歌縣前漢屬河內郡晉

分屬汲郡隋大業二年改朝歌縣爲衛縣屬衛州有紂所都朝歌城在縣西

衆二十餘萬超苞之

孫也

石苞事文帝武帝功參佐命

常山王乂在其國與太原內史劉

暉各帥衆爲穎後繼暉他昆翻帥讀曰率新野公歆得問檄未知

所從嬖人王綏曰趙親而彊齊疎而弱

歆父扶風王駿與趙王倫皆宣

帝子歆於倫為叔姪其屬親罔於歆為從子其屬視倫為疎嬖卑義翻又博計翻

公宜從趙參軍孫詢

大言於衆曰趙王凶逆天下當共誅之何親疎強弱

之有歆乃從罔前安西參軍夏侯爽在始平合衆數

千人以應罔遣使邀河間王顥顥用長史李含謀遣

振武將軍河間張方討擒爽及其黨腰斬之

沈約志振武將軍始

於西漢之末王莽以命王況

罔檄至顥執罔使送於倫

使疏

遣張方將

兵助倫方至華陰

華戶化翻

顥聞二王兵盛復召方還更

附二王

二王謂齊王罔成都王穎

罔檄至楊州州人皆欲應罔刺史

郗隆慮之玄孫也

郗丑之翻郗慮漢獻帝時為御史大夫

以兄子鑒及諸子

悉在洛陽疑未決悉召僚吏謀之主簿淮南趙誘前

秀才虞潭皆曰趙王篡逆海內所疾今義兵四起其

敗必矣為明使君計莫若自將精兵徑赴許昌上策

也

齊王罔時鎮許昌

遣將將兵會之中策也量遣小軍隨形助

勝下策也

將息亮翻量音良

隆退密與別駕顧彥謀之彥曰誘

等下策乃上計也治中留寶主簿張褒西曹留承聞

之請見曰不審明使君今當何施隆曰我俱受二帝

恩

二帝謂宣帝武帝或曰二帝謂惠帝及趙王倫非也

無所偏助欲守州而已承曰

天下世祖之天下也

文帝廟號世祖文帝平諸葛誕滅蜀始弘晉業

太上承代已

久

太上謂惠帝時號太上皇

今上取之不平

今上謂趙王倫

齊王順時舉事成

敗可見

言齊王罔舉事必成趙王倫必敗也

使君不早發兵應之狐疑遷

延變難將生

難乃目翻

此州豈可保也隆不應潭翻之孫

也

虞翻事吳主權以直聞

隆停檄六日不下

停罔檄不下曹下還嫁翻

將士憤怒

參軍王邃鎮石頭將士爭往歸之隆遣從事於牛渚

禁之不能止

平吳之後揚州移鎮秣陵今於牛渚禁將士往石頭疑此時揚州又還治淮南也

將士遂

奉邃攻隆隆父子及顧彥皆死傳首於罔安南將軍

監沔北諸軍事孟觀以為紫宮帝座無他變

晉志北極五星鉤陳

六星皆在紫宮中鉤陳中一星曰天皇大帝上帝上九星曰華蓋所以覆蔽大帝之座也觀徒占天象而不察諸人事此其所以死也監

古銜翻沔迷兗翻

倫必不敗乃為之固守

為于偽翻

倫秀聞三王兵

起大懼

三王謂齊王冏成都王穎河間王顥也

詐為冏表曰不知何賊猝見

攻圍臣懦弱不能自固乞中軍見救

魏晉以禁兵為中軍

庶得歸

死以其表宣示內外遣上軍將軍孫輔折衝將軍李

嚴

上軍將軍蓋當時所置沈約志折衝將軍始於建安中曹公以樂進為之

帥兵七千自延壽關

出

晉志河南緱氏縣有延壽城帥讀曰率下同

征虜將軍張泓左軍將軍蔡璜

前軍將軍閻和帥兵九千自陂阪關出

晉志河南陽城縣有陂阪關杜

佑曰陂嶺在河南登封縣登封故嵩陽也陂五各翻阪音反

鎮軍將軍司馬雅揚威將軍

莫原

沈約志揚威將軍魏置姓譜莫姓楚莫敖之後

帥兵八千自成臯關出

晉志河南成臯

縣有成臯關

以拒冏

三路出兵以拒冏

遣孫秀子會督將軍士猗許

超帥宿衛兵三萬以拒穎召東平王楸為衛將軍都

督諸軍又遣京兆王馥廣平王虔帥兵八千為三軍

繼援孫會士倚許超三人所將之軍為三軍倫秀日夜禱祈厭勝以求福厭

葉翻使巫覡選戰日覡他又使人於嵩山著羽衣詐稱

仙人王喬作書述倫祚長久欲以惑眾嵩山中嶽在潁川陽城縣漢武

帝分置密高縣以奉中嶽東漢省併入陽城縣晉陽城縣屬河南郡著陟略翻劉向列仙傳曰王子喬周靈王太子晉也好吹笙作鳳鳴

遊伊洛間道士浮丘公接上嵩山三十餘年後來於山上告桓良曰告我家七月七日待我於緱氏山頭果乘白鶴駐山巔望之不得到

舉手謝時人而去故倫秀詐以惑眾著陟略翻閏月丙戌朔日有食之自正月

至於是月五星互經天縱橫無常志曰傳曰日陽君道也星陰臣道也日出則星

亡臣不得專也晝而星見午上為經天其占為不臣為更王今五星悉經天天天變所未有也縱子容翻張泓等進據

陽翟陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南郡與齊王冏戰屢破之冏軍潁陰

潁陰縣在潁川郡潁陰去陽翟四十里夏四月泓乘勝逼之冏遣兵逆戰諸

軍不動而孫輔徐建軍夜亂徑歸洛自首曰首式齊

王兵盛不可當泓等已沒矣趙王倫大恐祕之而召

其子虔及許超還欲召河北之軍還以自衛會泓破罔露布至倫乃

復遣之復扶又翻泓等悉帥諸軍濟潁攻罔營潁水出潁川陽城縣少室東南

流過陽翟縣之北帥讀曰率下同罔出兵擊其別將孫髦司馬譚等破

之泓等乃退孫秀詐稱已破罔營擒得罔令百官皆

賀成都王穎前鋒至黃橋朝歌西有黃澤澤水右入蕩水謂之黃雀溝橋當在溝上為

孫會士猗許超所敗敗補邁翻殺傷萬餘人土眾震駭穎

欲退保朝歌盧志王彥曰今我軍失利敵新得志有

輕我之心我若退縮士氣沮衄不可復用沮在呂翻衄女六翻復扶

又翻且戰何能無勝負不若更選精兵星行倍道出敵

不意此用兵之奇也星行者夜行戴星而行也穎從之倫賞黃橋之

功士猗許超與孫會皆持節由是各不相從軍政不

一旦恃勝輕穎而不設備穎帥諸軍擊之大戰於淩

水淩水出河內軹縣東南至温入河淩古聞考異曰趙王倫傳作激水今從帝紀會等大敗棄軍南

走穎乘勝長驅濟河自罔等起兵百官將士皆欲誅

倫秀秀懼不敢出中書省及聞河北軍敗憂懣不知

所爲懣丹本翻又莫困翻孫會許超士猗等至與秀謀或欲收餘

卒出戰或欲焚宮室誅不附己者挾倫南就孫旂孟

觀孫旂在荊州孟觀在宛或欲乘船東走入海計未決辛酉左衛

將軍王輿與尚書廣陵公灌灌取猥翻帥營兵七百餘人

自南掖門入宮三部司馬爲應於內攻孫秀許超士

猗於中書省皆斬之遂殺孫奇孫弼及前將軍謝悵

等悵徒甘翻灌卬之子也卬音王輿屯雲龍門召八坐皆入

殿中坐祖臥翻使倫爲詔曰吾爲孫秀所誤以怒三王今

已誅秀其迎太上皇復位吾歸老於農畝傳詔以騶

虞幡勅將士解兵傳詔者使之宣傳詔命因以爲官名黃門將倫自華林

東門出及太子萼皆還汶陽里第將如字引也萼枯花翻楊士衡音孚洛陽城中

有汶陽里倫私第在焉楊正衡曰汶音問遣甲士數千迎帝於金墉城百姓咸

稱萬歲帝自端門入升殿羣臣頓首謝罪詔送倫等

等赴金墉城廣平王虔自河北還至九曲水經注九曲瀆在河南鞏

西聞變棄軍將數十人歸里第癸亥赦天下改元改元

永寧大酺五日酺薄乎翻分遣使者慰勞二王勞力到翻梁王彤等

表趙王倫父子凶逆宜伏誅丁卯遣尚書袁敞持節

賜倫死收其子萼馥虔詡皆誅之凡百官爲倫所用

者皆斥免臺省府衛僅有存者尚書御史謁者臺郎下中書祕書省府諸公府也衛

二衛及六軍也是日成都王穎至己巳河間王顥至穎使趙

驤石超助齊王冏討張泓等於陽翟泓等皆降降戶江翻

自兵興六十餘日戰鬪死者近十萬人近其斬翻斬張衡

閏和孫髦於東市蔡璜自殺五月誅義陽王威襄陽

太守宗岱承冏檄斬孫旂沈約曰魏武帝分南郡編縣以北及南陽之山都立襄陽郡魚豢曰